

<sup>1</sup>And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to him for to shew him the buildings of the temple.<sup>2</sup>And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.<sup>3</sup>And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world?<sup>4</sup>And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.<sup>5</sup>For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.<sup>6</sup>And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.<sup>7</sup>For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.<sup>8</sup>All these are the beginning of sorrows.<sup>9</sup>Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.<sup>10</sup>And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.<sup>11</sup>And many false prophets shall rise, and shall deceive many.<sup>12</sup>And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.<sup>13</sup>But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.<sup>14</sup>And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.<sup>15</sup>When ye therefore shall see the abomination of desolation,

## Jesu redet von der Endzeit. Zerstörung des Tempels

<sup>1</sup>Und Jesus ging aus dem Tempel hinaus, und seine Jünger traten zu ihm, und zeigten ihm die Gebäude des Tempels.<sup>2</sup>Jesus aber sprach zu ihnen: Seht ihr nicht das alles? Wahrlich, ich sage euch: Es wird hier nicht ein Stein auf dem anderen bleiben, der nicht zerbrochen werde.

<sup>3</sup>Und als er auf dem Ölberg saß, traten zu ihm seine Jünger alleine und sprachen: Sage uns, wann wird das alles geschehen? Und was wird das Zeichen sein für dein Kommen und das Ende der Welt?<sup>4</sup>Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Seht zu, dass euch nicht jemand verführe.<sup>5</sup>Denn es werden viele kommen unter meinem Namen, und sagen: "Ich bin der Christus" und werden viele verführen.<sup>6</sup>Ihr werdet hören Kriege und Geschrei von Kriegen; sehet zu und erschreckt nicht. Denn das muss alles geschehen; aber es ist noch nicht das Ende da.<sup>7</sup>Denn es wird sich erheben ein Volk gegen das andere und ein Königreich gegen das andere, und es werden sein Hungersnöte und Seuchen und Erdbeben hier und dort.<sup>8</sup>Das alles aber ist erst der Anfang der Wehen.<sup>9</sup>Dann werden sie euch der Bedrängnis preisgeben und werden euch töten. Und ihr müsst gehasst werden um meines Namens willen von allen Völkern.<sup>10</sup>Dann werden viele abfallen und werden sich untereinander verraten und untereinander hassen.<sup>11</sup>Und es werden sich viele falsche Propheten erheben und werden viele verführen.<sup>12</sup>Und weil die Ungerechtigkeit überhand nehmen wird, wird die Liebe in

spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)<sup>16</sup> Then let them which be in Judaea flee into the mountains:<sup>17</sup> Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:<sup>18</sup> Neither let him which is in the field return back to take his clothes.<sup>19</sup> And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!<sup>20</sup> But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:<sup>21</sup> For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.<sup>22</sup> And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.<sup>23</sup> Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.<sup>24</sup> For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.<sup>25</sup> Behold, I have told you before.<sup>26</sup> Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.<sup>27</sup> For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.<sup>28</sup> For wheresoever the carcass is, there will the eagles be gathered together.<sup>29</sup> Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:<sup>30</sup> And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall

vielen erkalten.<sup>13</sup> Wer aber beharrt bis ans Ende, der wird selig werden.<sup>14</sup> Und es wird gepredigt werden das Evangelium vom Reich in der ganzen Welt zu einem Zeugnis für alle Völker, und dann wird das Ende kommen.

### Die große Bedrängnis

<sup>15</sup> Wenn ihr nun sehen werdet das Gräuel der Verwüstung — wovon gesagt ist durch den Propheten Daniel —, stehen an der heiligen Stätte — wer das liest, der merke auf! —, <sup>16</sup> dann fliehe auf die Berge, wer in Judäa ist; <sup>17</sup> und wer auf dem Dach ist, der steige nicht herab, etwas aus seinem Haus zu holen; <sup>18</sup> und wer auf dem Feld ist, der kehre nicht um, seine Kleider zu holen. <sup>19</sup> Weh aber den Schwangeren und Stillenden zu jener Zeit! <sup>20</sup> Bittet aber, dass eure Flucht nicht geschehe im Winter oder am Sabbat. <sup>21</sup> Denn es wird dann eine große Bedrängnis sein, wie sie nicht gewesen ist von Anfang der Welt bis jetzt und auch nicht wieder sein wird. <sup>22</sup> Und wenn diese Tage nicht verkürzt würden, so würde kein Mensch selig werden; aber um der Auserwählten willen werden die Tage verkürzt. <sup>23</sup> Wenn dann jemand zu euch sagen wird: Siehe, hier ist der Christus!, oder da!, so sollt ihr's nicht glauben. <sup>24</sup> Denn es werden falsche Christusse und falsche Propheten aufstehen und große Zeichen und Wunder tun, so dass, — wenn es möglich wäre —, auch die Auserwählten verführt würden. <sup>25</sup> Siehe, ich habe es euch zuvor gesagt. <sup>26</sup> Darum, wenn sie zu euch sagen werden: Siehe, er ist in der Wüste!, so geht nicht hinaus, — siehe, er ist in der Kammer!, so glaubt nicht. <sup>27</sup> Denn wie der

all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.<sup>31</sup> And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.<sup>32</sup> Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh.<sup>33</sup> So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.<sup>34</sup> Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.<sup>35</sup> Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.<sup>36</sup> But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.<sup>37</sup> But as the days of Noe were, so shall also the coming of the Son of man be.<sup>38</sup> For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,<sup>39</sup> And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.<sup>40</sup> Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.<sup>41</sup> Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.<sup>42</sup> Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.<sup>43</sup> But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.<sup>44</sup> Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.<sup>45</sup> Who then is a faithful and

Blitz ausgeht vom Osten und scheint bis zum Westen, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.<sup>28</sup> Wo aber ein Aas ist, da sammeln sich die Geier.

### **Das Kommen des Menschensohns**

<sup>29</sup>Bald aber nach der Bedrängnis jener Zeit werden Sonne und Mond den Schein verlieren, und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden ins Wanken kommen.<sup>30</sup> Und dann wird erscheinen das Zeichen des Menschensohns am Himmel. Und dann werden wehklagen alle Geschlechter auf Erden und werden sehen den Menschensohn kommen auf den Wolken des Himmels mit großer Kraft und Herrlichkeit.<sup>31</sup> Und er wird senden seine Engel mit hellen Posaunen, und sie werden sammeln seine Auserwählten von den vier Winden, von einem Ende des Himmels zu dem anderen.

<sup>32</sup>An dem Feigenbaum lernt ein Gleichnis: wenn sein Zweig jetzt saftig wird und Blätter ausschlagen, so wisst ihr, dass der Sommer nahe ist.<sup>33</sup> Ebenso auch wenn ihr das alles seht, so wisst, dass es nahe vor der Tür ist.<sup>34</sup> Wahrlich, ich sage euch: Dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis dies alles geschehen ist.<sup>35</sup> Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte werden nicht vergehen.

### **Jesus ermahnt zur Wachsamkeit**

<sup>36</sup>Von dem Tage aber und von der Stunde weiß niemand, auch die Engel nicht im Himmel, sondern allein mein Vater.<sup>37</sup> Aber wie es in den Tagen Noahs war, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.<sup>38</sup> Denn wie sie waren in den Tagen vor der Sintflut, sie aßen, sie

wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?<sup>46</sup> Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.<sup>47</sup> Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.<sup>48</sup> But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;<sup>49</sup> And shall begin to smite his fellowservants, and to eat and drink with the drunken;<sup>50</sup> The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,<sup>51</sup> And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

tranken, sie heirateten und ließen sich heiraten, bis zu dem Tag, an dem Noah in die Arche hineinging;<sup>39</sup> und sie beachteten's nicht, bis die Sintflut kam und sie alle dahinraffte, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.<sup>40</sup> Dann werden zwei Männer auf dem Feld sein; einer wird angenommen, und der andere wird zurückgelassen werden.<sup>41</sup> Zwei Frauen werden mahlen auf der Mühle; eine wird angenommen, und die andere wird zurückgelassen werden.

<sup>42</sup> Darum wachet, denn ihr wisst nicht, zu welcher Stunde euer HERR kommen wird.<sup>43</sup> Das sollt ihr aber wissen: Wenn der Hausherr wüsste, zu welcher Stunde der Dieb kommt, so würde er ja wachen und nicht in sein Haus einbrechen lassen.<sup>44</sup> Darum seid auch ihr bereit! Denn der Menschensohn wird kommen zu einer Stunde, da ihr's nicht meint.

### **Vom treuen und bösen Knecht**

<sup>45</sup> Wer ist nun der treue und kluge Knecht, den sein Herr gesetzt hat über seine Bediensteten, damit er ihnen zu rechter Zeit Speise gebe?<sup>46</sup> Selig ist der Knecht, den sein Herr, wenn er kommt, dies tun findet.<sup>47</sup> Wahrlich, ich sage euch: Er wird ihn über alle seine Güter setzen.<sup>48</sup> Wenn aber jener böse Knecht in seinem Herzen sagen wird: Mein Herr kommt noch lange nicht,<sup>49</sup> und fängt an seine Mitknechte zu schlagen, isst und trinkt mit den Betrunkenen:<sup>50</sup> dann wird der Herr dieses Knechtes kommen an einem Tage, an dem er es nicht erwartet, und zu einer Stunde, die er nicht weiß,<sup>51</sup> und wird ihn zerteilen und ihm seinen Lohn geben mit den Heuchlern: da wird sein Heulen und

Zähneklappern.